



# Schulungsunterlagen der AG RDA

Modul	Modul 5B, Teil 5
Version, Stand	Formatneutral, 27.07.2015
<b>Titel/Thema</b>	<b>Beziehungskennzeichnungen nach Anhang J</b>
Beschreibung des Themas (Lernziel)	Beziehungen zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen, und welche Beziehungskennzeichnungen werden bei fortlaufenden Ressourcen erfasst
Zielgruppe(n)	2
Regelwerksstellen	RDA Anhang J, 24, 25, 26, 27
Anwendungsrichtlinien	RDA 24.5 D-A-CH, RDA 24.6.1.3 D-A-CH, RDA 25.1 D-A-CH, RDA 25.1.1.3 D-A-CH, RDA 27.1 D-A-CH
Zeitabschätzung	30 Minuten
Bearbeiter	Frau Jacob (SWB) / Frau Liebl (SWB)
Präsentation	<a href="https://wiki.dnb.de/x/igBSBq">https://wiki.dnb.de/x/igBSBq</a>
Arbeitshilfen	<a href="https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ">https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ</a>
Übungen, Aufgaben, Lösungen	<a href="https://wiki.dnb.de/x/igBSBq">https://wiki.dnb.de/x/igBSBq</a>

## Beziehungen zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen

### Inhalt

1. Einleitung .....	2
2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.2) .....	2
2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.2).....	3
2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.4).....	4
2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.5) .....	5
2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.6) .....	7
3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.3).....	11
3.1 Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene (J.3.2).....	11
4. Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.4) .....	12
4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene (RDA J.4.2).....	12
4.1.1 Beziehungen zur Manifestationsebene – außer Reproduktionen .....	12
4.1.2 Reproduktionen.....	13
4.1.3 Faksimiles .....	14

### 1. Einleitung

Eine Beziehungskennzeichnung ist eine Kennzeichnung, die die Art der Beziehung angibt, die zwischen den Entitäten besteht, die durch die Ansetzungsform der Sucheinstiege, Beschreibungen und/oder Identifikatoren repräsentiert wird. (RDA Glossar)

Beziehungskennzeichnungen werden erfasst, um die Beziehung zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen anzugeben. Für diesen Zweck werden die Beziehungskennzeichnungen aus RDA Anhang J mit den für den D-A-CH-Raum zugelassenen Ergänzungen verwendet.

Die in runden Klammern stehenden Angaben zur FRBR-Ebene werden grundsätzlich weggelassen.

Sind mehrere Beziehungskennzeichnungen zutreffend, können mehrere Beziehungen angelegt werden. Es wird empfohlen, stets die genaueste zutreffende Bezeichnung zu verwenden.

Selbst geprägte Beziehungskennzeichnungen sind nicht zulässig.

### 2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.2)

Gibt es in RDA Anhang J.2 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Bezeichnung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehendes Werk**“ als Beziehungskennzeichnung vergeben.

## 2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.2)

Für die Beschreibung von fortlaufenden Ressourcen werden die folgenden Beziehungskennzeichnungen verwendet, um eine abgeleitete Beziehung zwischen dem ursprünglichen Werk und einer Variante des ursprünglichen Werkes auf Werkebene zu beschreiben:

Abstract / Abstract von

Erweitert als / erweiterte Ausgabe von

Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgaben)

Zusammenfassung / Zusammenfassung von

Lokalausgabe / Lokalausgabe zu

Regionalausgabe / Regionalausgabe zu

Die Beziehungskennzeichnung „Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von“ wird auch für Kumulationen verwendet.

Die Beziehungskennzeichnungen „Lokalausgabe / Lokalausgabe zu“ und Regionalausgabe / Regionalausgabe zu“ werden verwendet, um überwiegend Ausgaben von Zeitungen miteinander in Beziehung zu setzen.

Beispiel 1, Abstract / Abstract von

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Wear : an international journal on the science and technology of friction, lubrication and wear	Fact wear : an awareness service for the wear community
2.3.4.3	Titelzusatz		
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Abstract <i>Fact wear</i>	Abstract von <i>Wear</i>

Beispiel 2, Erweiterte Ausgabe von / Erweitert als

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Die Pariser-Toiletten : wohlfeile Ausgabe der Journale für Damen-Moden mit Pariser Originalbildern	Die Pariser-Moden : Journal zur Verbreitung der Schönen und Nützlichen für die Damenwelt
2.3.4.3	Titelzusatz		
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Erweiterte Ausgabe von <i>Die Pariser-Moden</i>	Erweitert als <i>Die Pariser-Toiletten</i>

Beispiel 3, Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgabe)

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
19.3	Sonstige Körperschaft	Nordrhein-Westfalen. Landesumweltamt	Nordrhein-Westfalen.Landesumweltamt

Anhang I.2.2	Beziehungskennzeichnung	Herausgebendes Organ	Herausgebendes Organ
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	LUQS-Jahresbericht / Herausgeber: Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen	Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen : Kurzfassung / Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen
<b>2.3.4.3</b>	<b>Titelzusatz</b>		
<b>2.4</b>	<b>Verantwortlichkeitsangabe</b>		
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Gekürzt als <i>Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen</i>	Kurzfassung von <i>LUQS-Jahresbericht</i>

Beispiel 4, Regionalausgabe / Regionalausgabe zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Berliner Kurier : Zeitung für Berlin und Brandenburg	Dresdner Morgenpost
<b>2.3.4.3</b>	<b>Titelzusatz</b>		
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Regionalausgabe <i>Dresdner Morgenpost</i>	Regionalausgabe zu <i>Berliner Kurier</i>

## 2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.4)

Für Teil-Ganzes-Beziehungen werden folgende Beziehungskennzeichnungen verwendet:

Reihe enthält / In der Reihe

Enthält / Enthalten in

Die Beziehungskennzeichnung „Reihe enthält / In der Reihe“ wird verwendet, um die Beziehung zwischen einer „Zeitschrift“ und einer monografischen Reihe bzw. mehreren monografischen Reihen zu beschreiben (Fall „Zeitschrift in monografischer Reihe“).

Die Beziehungskennzeichnung „Enthält / Enthalten in“ wird verwendet für die Beziehung zwischen einer „Zeitschrift“, die vollständig oder teilweise parallel zu einer anderen „Zeitschrift“ erscheint (Fall Zeitschrift in Zeitschrift).

Die Beziehungskennzeichnung „Enthält / Enthalten in“ wird auch für die Beziehungsart „darin / auch in“ und „darin / in“ genutzt, um die Beziehung zwischen einem größeren Werk und den darin enthaltenen Werken zu beschreiben. Zur Verwendung der der Beziehungskennzeichnung „Enthält / Enthalten in“ zwischen einem größeren Werk (mit eigener Titelseite und eigener Zählung) und mehreren darin enthaltenen Werken (mit jeweils eigener Titelseite und eigener Zählung) siehe Arbeitshilfe „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“.

Beispiel 1, Reihe enthält / In der Reihe

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Berichte zur Polarforschung = Reports on polar research	Fahrtbericht (cruise report) der "Polarstern"-Reise

		/ Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung	"Arktis" / Alfred-Wegener-Institut für Polarforschung
<b>2.3.3</b>	<b>Paralleltitel</b>		
<b>2.4</b>	<b>Verantwortlichkeitsangabe</b>		
Anhang J.2.4	Teil-Ganzes-Beziehung auf Werkebene	Reihe enthält <i>Fahrtbericht (cruise report) der „Polarstern“-Reise „Arktis“</i>	In der Reihe <i>Berichte zur Polarforschung</i>

Beispiel 2, Enthält / Enthalten in

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Energie-, Wasser-Praxis : Fachzeitschrift für die Energie- und Wasser-Praxis / Deutscher Verein des Gas- und Wasserfaches e.V.	Twin : Information des DVGW zur Trinkwasser-Installation
<b>2.3.4.3</b>	<b>Titelzusatz</b>		
<b>2.4</b>	<b>Verantwortlichkeitsangabe</b>		
Anhang J.2.4	Teil-Ganzes-Beziehung auf Werkebene	Enthält <i>Twin</i>	Enthalten in <i>Energie-, Wasser-Praxis</i>

### 2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.5)

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um eine Beilage mit dem Hauptwerk in Beziehung zu setzen:

Supplement / Supplement zu

Die Beziehungskennzeichnung „Supplement / Supplement zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Beilage / Beilage zu“, „Sonderdruck / Sonderdruck aus“, „Sonderdruck / Sonderdruck in“, „Separatabdruck / Separatabdruck aus“ und „Sonderausgabe / Sonderausgabe zu“ verwendet.

Beispiel 1, Supplement / Supplement zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Zeitschrift für romanische Philologie	Romanische Bibliographie
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Supplement <i>Romanische Bibliographie</i>	Supplement zu <i>Zeitschrift für romanische Philologie</i>

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um eine Beziehung zwischen einem Hauptwerk und einem begleitenden Werk, das das Hauptwerk erweitert, ergänzt oder vervollständigt, zu beschreiben:

Anhang / Anhang zu

Ergänzung / Ergänzung zu

Index / Index zu

Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

Die Beziehungskennzeichnungen „Anhang / Anhang zu“ und „Ergänzung / Ergänzung zu“ werden auch verwendet, um Bezeichnungen wie „Annex / Annex zu“, „Appendix / Appendix zu“, „Ergänzungsheft / Ergänzungsheft zu“, „Nachtrag / Nachtrag zu“ miteinander in Beziehung zu setzen.

Die Beziehungskennzeichnung „Vervollständigt durch / Vervollständigt durch“ wird auch für die Beziehungsart „erscheint zusammen mit“ verwendet, wenn ein Werk mit einem oder mehreren anderen Werken zusammengebracht wird und diese gemeinsamen in einem Band erscheinen, ohne dass eines der Werke als Haupt-Werk angesehen werden kann (siehe Arbeitshilfe „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“).

Beispiel 1, Anhang / Anhang zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Verzeichnis der Reichs-Post und Telegraphen-Beamten : bis zum Postverwalter einschließlich abwärts	Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie
2.3.4.3	Titelzusatz		
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Anhang <i>Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie</i>	Anhang zu <i>Verzeichnis der Reichs-Post und Telegraphen-Beamten</i>

Beispiel 2, Ergänzung / Ergänzung zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
19.2	Geistiger Schöpfer		Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg
18.5	Beziehungskennzeichnung		Verfasser
2.3.2	Haupttitel	Unsere Wirtschaft : Märkte, Unternehmen, Analysen, Meinungen / Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg	Daten und Fakten / Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg
2.3.4.3	Titelzusatz		
2.4	Verantwortlichkeitsangabe		
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Ergänzung <i>Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg. Daten und Fakten</i>	Ergänzung zu <i>Unsere Wirtschaft</i>

Beispiel 3, Index / Index zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Kurtrierisches Jahrbuch /	Die Trierischen Jahrbücher

<b>2.4</b>	<b>Verantwortlichkeitsangabe</b>	Herausgegeben von der Stadtbibliothek Trier und dem Verein Kurtrierisches Jahrbuch e.V.	
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Index <i>Die Trierischen Jahrbücher</i>	Index zu <i>Kurtrierisches Jahrbuch</i>

Beispiel 4, Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Mittelpunkt : Mitarbeiter-Zeitung des Universitätsklinikums Ulm / Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums Ulm	Visite : Patienten-Zeitung des Universitätsklinikums Ulm / Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums
<b>2.3.4.3</b>	<b>Titelzusatz</b>		
<b>2.4</b>	<b>Verantwortlichkeitsangabe</b>		
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Vervollständigt durch <i>Visite</i>	Vervollständigt durch <i>Mittelpunkt</i>

## 2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.6)

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um die Beziehungen zwischen einem Vorgänger und Nachfolger zu beschreiben:

<b>Vorgänger-Beziehungen</b>	<b>Nachfolger-Beziehungen</b>
<p><b>Fortsetzung von</b></p> <p>Titel A</p> <p>Titel A ändert den Titel und wird Titel B. Titel B (mit geändertem Titel) ist die Fortsetzung von Titel A.</p>	<p><b>Fortgesetzt von</b></p> <p>Titel B</p> <p>Titel B führt die Zählung von Titel A weiter oder beginnt eine neue Zählung.</p>
<p><b>Teilweise Fortsetzung von</b></p> <p>Titel A</p> <p>Titel A splittet sich in zwei oder mehrere separate Teile, z.B. in Titel B und C. Titel A erscheint nicht mehr weiter.</p>	<p><b>Gesplittet in</b></p> <p>Titel B und Titel C</p> <p>Titel B, C, usw. haben verschiedene Titel oder bilden einen Titel aus dem gemeinsamen Titel und dem Titel für den Teil (Unterreihe).</p> <p>Die Zählung kann eine Gliederung in eine Unterreihenzählung (z.B. volume 138A, volume 138B, etc.) sein oder es beginnt eine neue Zählung.</p>
<p><b>Ersatz von</b></p> <p><b>Titel A</b></p>	<p><b>Ersetzt durch</b></p> <p><b>Titel B</b></p>

<p><b>Titel A wird ersetzt durch Titel B.</b></p> <p><i>Anm.: Die Beziehungskennzeichnung „Ersatz von / Ersetzt durch“ wird im Allgemeinen für Einzelbände, mehrteilige Monografien und integrierende Ressourcen angewendet.</i></p>	<p><b>Titel B ersetzt den Titel A.</b></p>
<p><b>Teilweise Ersatz von</b></p> <p><b>Titel A wird in Teilen durch Titel B ersetzt.</b></p> <p><i>Anm.: Die Beziehungskennzeichnung „Teilweise Ersatz von / Teilweise ersetzt durch“ wird im Allgemeinen für Einzelbände, mehrteilige Monografien und integrierende Ressourcen angewendet.</i></p>	<p><b>Teilweise ersetzt durch</b></p> <p>Titel B ersetzt teilweise Titel A.</p>
<p><b>Vereinigung von</b></p> <p>Titel A und Titel B</p> <p>Titel A und Titel B vereinigen sich zu Titel C.</p>	<p><b>Vereinigt, um ... zu bilden</b></p> <p>Titel C</p> <p>Titel C entsteht aus der Vereinigung von Titel A und B. Titel C bildet einen neuen Titel.</p>
<p><b>Darin aufgegangen</b></p> <p>Titel B</p> <p>Titel A und B beginnen als 2 verschiedene Veröffentlichungen. Titel B wird Teil von Titel A und geht darin auf.</p> <p><b>Beispiel:</b></p> <p>(Titel A) Limnologie weltweit <i>Darin aufgegangen</i> (Titel B) Limnologie in Europa</p>	<p><b>Aufgegangen in</b></p> <p>Titel A</p> <p>Titel A nimmt Titel B auf. Titel A behält den bisherigen Titel bei.</p> <p>Beispiel:</p> <p>(Titel B) Limnologie in Europa <i>Aufgegangen in</i> (Titel A) Limnologie weltweit</p>
<p><b>Teilweise darin aufgegangen</b></p> <p><b>Titel A</b></p> <p><b>Titel A, B und C existieren als getrennte Veröffentlichungen. Titel A splittet sich und geht teilweise in Titel B und C auf.</b></p> <p><b>Titel A hört auf zu bestehen.</b></p>	<p><b>Teilweise aufgegangen in</b></p> <p>Titel B und C</p> <p><b>Titel B und C nehmen den Titel A teilweise in sich auf.</b></p>
<p><b>Abgespaltet von</b></p> <p><b>Titel A</b></p> <p>Von Titel A spaltet sich ein Teil ab. Dieser Teil wird Titel B.</p> <p>Titel A läuft weiter ohne den</p>	<p><b>Teilweise fortgesetzt von</b></p> <p><b>Titel B</b></p> <p><b>Titel B setzt Titel A teilweise fort</b></p>

abgespalteten Titel B.	
------------------------	--

Beispiel 1, Fortsetzung von / Fortgesetzt von

RDA	Element	Erfassung (Nachfolger)	Erfassung (Vorgänger)
2.3.2	Haupttitel	Neue Bodensee-Hefte : Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein ; mit internationalen Nachrichten aus den Kantonen, Landkreisen und Bundesländern der Anrainerstaaten	Bodensee-Hefte : Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein
2.3.4.3	Titelzusatz		
2.8.6	Erscheinungsdatum	2004	1950-2004
Anhang J.2.6	Nachfolge- Beziehung auf Werkebene	Fortsetzung von <i>Bodensee-Hefte</i>	Fortgesetzt von <i>Neue Bodensee-Hefte</i>

Beispiel 2, Teilweise Fortsetzung von / Gesplittet in

RDA	Element	Erfassung (Nachfolger) (Bsp. für Forts. Titel B)	Erfassung (Vorgänger) Titel A
19.2	Geistiger Schöpfer	PB Pensionsfonds AG	PBV Lebensversicherung AG PB Lebensversicherung AG PB Versicherung AG PB Pensionsfonds AG
2.3.2	Haupttitel	Geschäftsbericht	Geschäftsbericht ...
2.4	Verantwort- lichkeits- angabe	PB Pensionsfonds AG	PBV-Lebensversicherung AG, PB-Lebensversicherung AG, PB-Versicherung AG, PB-Pensionsfonds AG
2.6	Zählung	2010-	2008-2009
Anhang J.2.6	Nachfolge- Beziehung auf Werkebene	Teilweise Fortsetzung von <i>PBV Lebensversicherung AG. Geschäftsbericht ...</i>	Gesplittet in <b>PB Pensionsfonds AG.</b> <i>Geschäftsbericht</i> [=Forts. Titel B]  Gesplittet in <b>PB Versicherung AG.</b> <i>Geschäftsbericht</i> [=Forts. Titel C]  Gesplittet in <b>PB Lebensversicherung AG.</b> <i>Geschäftsbericht</i> [=Forts. Titel D]

Beispiel 3, Vereinigung von / Vereinigt, um ... zu bilden

RDA	Element	Erfassung (Nachfolger)	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Vorgänger)
-----	---------	---------------------------	--------------------------	--------------------------

<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Magazin für Hunde und Katzen	Hunde-Magazin	Katzen-Magazin
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Vereinigung von <i>Hunde-Magazin</i> Vereinigung von <i>Katzen-Magazin</i>	Vereinigt, um ... zu bilden <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>	Vereinigt, um ... zu bilden <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>

Beispiel 4, Darin aufgegangen / aufgegangen in

<b>RDA</b>	<b>Element</b>	<b>Erfassung (Nachfolger)</b>	<b>Erfassung (Vorgänger)</b>
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Limnologie weltweit	Limnologie in Europa
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Darin aufgegangen <i>Limnologie in Europa</i>	Aufgegangen in <i>Limnologie weltweit</i>

Beispiel 5, Teilweise darin aufgegangen / Teilweise aufgegangen in

<b>RDA</b>	<b>Element</b>	<b>Erfassung (Nachfolger)</b>	<b>Erfassung (Nachfolger)</b>	<b>Erfassung (Vorgänger)</b>
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Die Versicherungswirtschaft	Leitfaden Versicherungen	Hausrat-Versicherung kompakt
<b>2.6</b>	<b>Zählung</b>	1990-	2000-	1985-2006
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Teilweise darin aufgegangen <i>Hausrat-Versicherung kompakt</i>	Teilweise darin aufgegangen <i>Hausrat-Versicherung kompakt</i>	Teilweise aufgegangen in <i>Die Versicherungswirtschaft</i>  Teilweise aufgegangen in <i>Leitfaden Versicherungen</i>

Beispiel 6, Abgespaltet von / Teilweise fortgesetzt von

<b>RDA</b>	<b>Element</b>	<b>Erfassung (Nachfolger)</b>	<b>Erfassung (Vorgänger)</b>
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Gewässerrichtlinie Europa	Gewässerrichtlinie Bodensee
<b>2.6</b>	<b>Zählung</b>	2004-	2000-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Abgespaltet von <i>Gewässerrichtlinie Bodensee</i>	Teilweise fortgesetzt von <i>Gewässerrichtlinie Europa</i>

### 3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.3)

Gibt es in RDA Anhang J.3 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Beziehung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehende Expression**“ als Beziehungskennzeichnung verwendet.

#### 3.1 Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene (J.3.2)

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um die Beziehung zwischen dem Original und der Übersetzung zu beschreiben:

Übersetzt als / Übersetzung von

RDA	Element	Erfassung Original-Ausgabe	Erfassung Übersetzte Ausgabe
2.3.2	Haupttitel	Journal des connaissances médico-chirurgicales	Allgemeines Journal für medizinische und chirurgische Kenntnisse
Anhang J.3.2	Abgeleitete Beziehung auf Expressions-ebene	Übersetzt als <i>Allgemeines Journal für medizinische und chirurgische Kenntnisse</i>	Übersetzung von <i>Journal des connaissances médico-chirurgicales</i>

Erscheinen Expressionen in unterschiedlichen Sprachen parallel zueinander und die Originalsprache kann nicht bestimmt werden, wird die folgende Beziehungskennzeichnung verwendet, um die Beziehung zwischen den verschiedenen Sprachausgaben zu beschreiben:

Parallele Sprachausgabe / Parallele Sprachausgabe

Die Sprache der parallelen Sprachausgabe wird in einem eigenen Element in adjektivischer Form (Kleinschreibung) nach der Beziehungskennzeichnung erfasst.

Im Zweifelsfall liegt die Verwendung der Beziehungskennzeichnung bei Sprachausgaben im Ermessen des Katalogisierenden.

RDA	Element	Erfassung Deutsche Sprachausgabe	Erfassung Englische Sprachausgabe
19.2	Geistiger Schöpfer	Europäische Union	Europäische Union
18.5	Beziehungskennzeichnung	Verfasser	Verfasser
2.3.2	Haupttitel	Finanzbericht / Europäische Union	Financial report / European Union
2.4	Verantwortlichkeitsangabe		
Anhang J.3.2	Abgeleitete Beziehung auf Expressions-	Parallele Sprachausgabe englisch <i>Europäische Union.</i>	Parallele Sprachausgabe deutsch <i>Europäische Union.</i>

	ebene	<i>Financial report</i>	<i>Finanzbericht</i>
--	-------	-------------------------	----------------------

#### 4 Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.4)

Gibt es in RDA Anhang J.4 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Beziehung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehende Manifestation**“ als Beziehungskennzeichnung verwendet.

##### 4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene (RDA J.4.2)

###### 4.1.1 Beziehungen zur Manifestationsebene – außer Reproduktionen

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um äquivalente Manifestationen, die in gleicher Materialart oder in unterschiedlichen Materialarten (verschiedene Datenträger) vorliegen, miteinander in Beziehung zu setzen:

„Erscheint auch als / Erscheint auch als“

Die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ wird auch verwendet, um die Beziehung zwischen Original und Lizenzausgaben zu beschreiben.

Wird eine Beziehung zu einer äquivalenten Manifestation, die in einer anderen Materialart erscheint, hergestellt, so wird die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ um einen entsprechenden Begriff aus der folgenden Liste ergänzt:

CD-Ausgabe  
 CD-ROM-Ausgabe  
 Disketten-Ausgabe  
 DVD-Audio-Ausgabe  
 DVD-ROM-Ausgabe  
 DVD-Video-Ausgabe  
 Druck-Ausgabe  
 E-Paper-Ausgabe  
 Mikroform-Ausgabe  
 Online-Ausgabe  
 Schallplatten-Ausgabe  
 USB-Stick-Ausgabe

Ist kein Begriff aus der Liste zutreffend, so wird nur die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ verwendet.

Beispiel 1, Druck-Ausgabe / Online-Ausgabe

RDA	Element	Erfassung Druck-Ausgabe	Erfassung Online-Ausgabe
3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen	Computermedien
2.3.2	Haupttitel	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung	Erscheint auch als Online-Ausgabe	Erscheint auch als Druck-Ausgabe

	auf Manifestationsebene	<i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>	<i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>
--	-------------------------	---	---

Beispiel 2, Druck-Ausgabe / E-Paper-Ausgabe

RDA	Element	Erfassung Druck-Ausgabe	Erfassung E-Paper-Ausgabe
<b>3.2.1.3</b>	<b>Medientyp</b>	ohne Hilfsmittel zu benutzen	Computermedien
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Berliner Kurier	Berliner Kurier
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als E-Paper-Ausgabe <i>Berliner Kurier</i>	Erscheint auch als Druck-Ausgabe <i>Berliner Kurier</i>

#### 4.1.2 Reproduktionen

Zu Reproduktionen vgl. auch RDA 1.11 D-A-CH, RDA 2.1 D-A-CH

Bei Reproduktionen wird folgende Beziehungskennzeichnungen verwendet:

##### a) bei Kopien in einer anderen physischen Form

Reproduktion von / Reproduziert als

Elektronische Reproduktion von / Elektronische Reproduktion

Die Beziehungskennzeichnung „elektronische Reproduktion von / elektronische Reproduktion“ wird auch für Digitalisate verwendet.

Beispiel Reproduktion von / Reproduziert als

RDA	Element	Erfassung Original/Print	Erfassung Reproduktion/ Mikroform
<b>3.2.1.3</b>	<b>Medientyp</b>	ohne Hilfsmittel zu benutzen	Mikroform
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Deutsches Magazin	Deutsches Magazin
<b>2.8.2</b>	<b>Erscheinungsort</b>	Altona : Hammerich	Hildesheim : Olms
<b>2.8.4</b>	<b>Verlagsname</b>		
<b>2.8.6</b>	<b>Erscheinungsdatum</b>	1791-1800	1994
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Reproduziert als <i>Deutsches Magazin. - Hildesheim : Olms, 1994</i>	Reproduktion von <i>Deutsches Magazin. - Altona : Hammerich, 1791-1800</i>

## b) bei Nachdrucken

Für Nachdrucke werden eigene Beschreibungen erstellt, wenn unterschiedliche Verlage für den Nachdruck und das Original vorliegen. Ist der gleiche Verlag sowohl für das Original als auch für den Nachdruck verantwortlich, wird im Allgemeinen keine neue Beschreibung erstellt.

Beispiel Nachdruck von / Nachgedruckt als

RDA	Element	Erfassung (Original)	Erfassung (Nachdruck)
2.3.2	Haupttitel	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik
2.8.2	Erscheinungsort	Wien	Würzburg
2.8.4	Verlagsname	Psychoanalytischer Verlag	Journalfranz
2.8.6	Erscheinungsdatum	1926-1937	1970
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Nachgedruckt als <i>Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik</i>	Nachdruck von <i>Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik</i>

## 4.1.3 Faksimiles

Bei Faksimiles wird folgende Beziehungskennzeichnung verwendet:

Faksimile von / Faksimile.

Dabei werden die folgenden Fälle unterschieden:

### a) Faksimile in gleicher physischer Form

RDA	Element	Erfassung (Original, Druckausgabe)	Erfassung (Faksimile, Druckausgabe)
2.3.2	Haupttitel	Die @moderne Hausfrau	Die @moderne Hausfrau
2.8.3	Erscheinungsort	Berlin : Verlag der Haushaltsdinge	München : Meister Proper Verlag
2.8.4	Verlagsname		
2.6	Zählung	Nr. 1 (1850)-Nr. 100(1875)	Nr. 1(1975)-Nr. 100(1990)
2.8.6	Erscheinungsdatum	1850 <b>\$b</b> 1875	1975 <b>\$b</b> 1990
	Reproduktionsvermerk		Reproduktion
Anhang	Äquivalenzbeziehung	Faksimile! <b>IDN!</b> <i>Die @moderne Hausfrau</i>	Faksimile von! <b>IDN!</b> <i>Die @moderne Hausfrau</i>

J.4.2	auf Manifestationsebene		
-------	-------------------------	--	--

**b) Faksimile in einer anderen physischen Form**

<b>RDA</b>	<b>Element</b>	<b>Erfassung (Original, Druckausgabe)</b>	<b>Erfassung (Faksimile, Online-Ausgabe)</b>
<b>3.2.1.3</b>	<b>Medientyp</b>	ohne Hilfsmittel zu benutzen <b>\$bn</b>	Computermedien <b>\$bn</b>
<b>2.3.2</b>	<b>Haupttitel</b>	Berühmte Segelschiffe	Berühmte Segelschiffe
<b>2.8.3</b>	<b>Erscheinungsort</b>	Rostock : Verlag der Werften	München : Alpen + Meer
<b>2.8.4</b>	<b>Verlagsname</b>		
<b>2.8.6</b>	<b>Erscheinungsdatum</b>	1800 <b>\$b</b> 1820	2000 <b>\$b</b> 2010
	Reproduktionsvermerk		Reproduktion
Anhang J.4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Faksimile! <b>IDN!</b> <i>Berühmte Segelschiffe</i>	Faksimile von! <b>IDN!</b> <i>Berühmte Segelschiffe</i>